

GABRIELLA CARTAGO SCATTAGLIA (nata a Milano il 4.2.1951)

## CURRICULUM

### TITOLI

- Laureata in Lettere nell'Università degli Studi di Milano il 23.6.1976 con punti 110/110 e lode.
- Ricercatore confermato gruppo 039 dall'1.8.1980, ricercatore confermato Settore L11A- Linguistica Italiana presso l'Istituto di Filologia Moderna della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano fino al 31.10.1998.
- Vincitrice del concorso a posti di professore universitario di ruolo di II fascia per il settore L11A-Linguistica italiana, con D.M. 6 agosto 1998.
- Professore associato per il settore scientifico disciplinare L11A- Linguistica italiana presso la Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori dell'Università degli Studi di Trieste dal 1°.11.1998.
- Reinquadrata nel nuovo settore scientifico disciplinare L-FIL LET/12 Linguistica italiana ( Area: A10 Scienze dell'antichità filologico letterarie e storico artistiche.
- Professore associato confermato Settore L-FIL-LET/12- Linguistica italiana FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA dal 01/11/2001, attualmente in servizio presso la Facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli studi di Milano dal 01/11/2001.
- Dall'1.11.2010 Professore straordinario presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano.
- Dall'1.11.2013 Professore ordinario per il settore L-FIL-LET/ 12 Linguistica Italiana presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali dell'Università degli Studi di Milano.

## ATTIVITA' DI RICERCA E PRINCIPALI PUBBLICAZIONI

L'attività di ricerca si è sviluppata in tre direzioni principali.

- La lingua letteraria, in particolare sette-ottocentesca, degli illuministi milanesi, di Tommaseo e di Manzoni. Di Manzoni è in corso l'indagine sulle postille ai testi di lingua in vista della loro pubblicazione nell'*Edizione Nazionale ed Europea delle opere di Alessandro Manzoni*, i cui primi risultati erano stati consegnati alla monografia *Un laboratorio d'italiano venturo. Postille manzoniane ai testi di lingua*, Milano, Centro nazionale di studi manzoniani, 2013 e sono stati approfonditi con l'articolo *Era così compagnevole che conversava persino coi libri che leggeva* in *Italiani di Milano. Studi in onore di Silvia Morgana* a c. di M. Prada e G. Sergio, Milano, LED, 2017, pp. 453-469.
- La lingua delle arti e degli artisti, a cui si sono legati, da ultimo, *L'italiano e il design* nel volume *Arte, design e moda: il mondo parla italiano*, Firenze-Roma, Accademia della Crusca La Repubblica, 2016, pp. 45-72 e "*Italian Design*" e *il disegno italiano: un bilancio linguistico attraverso il tempo*, in *L'italiano e la creatività: marchi, costumi, moda e design* a c. di P. D'Achille e G. Patota, Firenze, Goware, 2016, pp. 11-22.
- L'eteroglossia a base italiana; i rapporti tra l'italiano e le altre lingue (con particolare attenzione all'inglese).

A quest'ultima area di ricerca si connette il volume *Ricordi d'italiano. Osservazioni intorno alla lingua e italianismi nei libri di viaggio degli inglesi in Italia*, Ghedina e Tassotti, Bassano del Grappa, 1990. Vi si connettono anche l'allestimento del settore inglese degli italianismi del primo dizionario italiano di italianismi, *Dizionario di italianismi in francese, inglese, tedesco* a cura di Harro Stammerjohann e Enrico Arcaini, Gabriella Cartago, Pia Galetto, Mattias Heinz, Maurice Meyer, Giovanni Rovere, Gesine Seymer, Firenze, Accademia della Crusca, 2008., oltre a vari saggi su singoli autori e problemi raccolti nel volume *Lecture interlinguistiche* (Firenze, Cesati, 2017), Sempre al tema dell'eteroglossia a base italiana si legano gli articoli *Osservatori linguistici stranieri nella Milano della Restaurazione*, in *Milano capitale culturale (1796-1898)* a c. di F. Spera e A. Stella, Milano, Centro Nazionale di Studi Manzoni, 2016, pp. 303-313; (con A. CARSANA) *Un glossarietto inedito di fine '800 tra italiano e pidgin shangaiese*, in *Sguardi sull'Asia e altri scritti in onore di Alessandra Lavagnino* a c. di C. Bulfoni, E. Lupano, B. Mottura, Milano, Ledizioni, 2017 pp. 263-274 e (con R. ARGENZIANO) *Lingua del graphic novel: «Primavere e autunni» di Ciaj Rocchi e Matteo Damonte*, in *La comunicazione specialistica. Aspetti linguistici, culturali e sociali* a c. di M.V. Calvi, B. Hernàn-Gòmez Prieto, G. Mapelli, Milano, Franco Angeli, 2017, pp. 350-361.

- La lingua della letteratura della migrazione.  
In quest'area di ricerca si collocano: Benussi C., Cartago G. *Scritture multietniche*, in: Brugnolo F., a cura di, *Scrittori stranieri in lingua italiana dal Cinquecento ad oggi*. Padova, Unipress, 2009, pp. 395-420; *Libri scritti in italiano*, in: Maraschio N., De Martino D., Stanchina G., a cura di, *La piazza delle lingue. L'italiano degli altri. Firenze, 27-31 maggio 2010*. Firenze: Accademia della Crusca, 2011, pp. 335-343; *L'approdo all'italiano: un punto d'arrivo?* in Nuvoli G., a cura di, *Scritture di "nuovi italiani"*. *Italiano LinguaDue*, 2, 2013, pp.10-16; *Dialetto e italiano di Milano negli scrittori dell'intercultura che vivono in città*, in *Milano città delle culture* a cura di M. V. Calvi e E. Perassi, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2015, pp. 351-60; *Ius Music in L'italiano della musica nel mondo* a cura di I. Bonomi e V. Coletti, Firenze, Accademia della Crusca-goWare, 2015, pp. 140-50; Cartago G. (2017). *L'italiano fuorilegge di Yousef Wakkas* in «El Ghibli», 55, 2017 (nella rivista non sono indicati i numeri di pagina) e *La lingua degli scrittori italiani multietnici* in «Mondi Migranti» 2, 2018, pp. 223- 233.
- Ha partecipato al PRIN 2009 WFSAAK «*Entro e oltre i confini: uso e norma nelle lingue dell'Europa occidentale*», Unità di Milano, responsabile Giovanni Iamartino.
- Ha partecipato al PRIN 2015 «*Vocabolario dinamico dell'italiano post-unitario*», coordinatore Claudio Marazzini, responsabile dell'Unità di Ricerca Ilaria Bonomi, Università degli Studi di Milano.
- Ha collaborato all'organizzazione del convegno *Scritture di 'nuovi italiani'* Milano, 4 aprile 2013.
- Ha fatto parte del Comitato Scientifico per l'organizzazione del convegno «... con italiani inchiostri L'eteroglossia nei secoli XVIII e XIX» (Milano, 17 ottobre 2013)

- Fa parte dal 2004 del Direttivo del CALCIF Centro d'Ateneo per la promozione della Lingua e la Cultura Italiana "Chiara e Giuseppe Feltrinelli" dell'Università degli Studi di Milano.
- Fa parte dal 2006 del Comitato scientifico del PROMOITALS, Master di primo livello in Promozione e insegnamento della lingua e della cultura italiana a stranieri, dell'Area Umanistica dell'Università degli Studi di Milano.
- Fa parte dal 2009 del Comitato scientifico della rivista «Italiano Lingua Due», rivista scientifica classificata da ANVUR in fascia A.
- Fa parte dal 2014 del Comitato di redazione della rivista «Lingue, Culture, Mediazioni», della quale ha curato il numero 1 del volume 3° (2016) intitolato *Verso nuove frontiere dell'eteroglossia*.
- È responsabile scientifico del Centro di Ricerca Coordinata *Lingue d'adozione* (2016) dell'Università degli Studi di Milano.
- Ha curato (con J. FERRARI) il volume *Momenti di storia dell'autotraduzione*, Milano, LED, 2018.